

世界和平之道 A PATH TO PEACE

(by Wickham Steed)
(威克漢·施特德著)

British public opinion is fully alive to the antagonism between east and west and particularly between the USA and Soviet Russia which has hit both dominated the United Nations assembly. Nevertheless, Russian attacks upon British policy have not angered feeling in Britain to the point of settled hostility towards the Soviet Union. Any opening for conciliatory or mediating effort between Russia and the United States would certainly be seized by British statesmen. But all sections of opinion outside the Communist party and its sympathisers recognise that fidelity to British and democratic ways of life must bring feeling in Britain into substantial harmony with that of the USA if Russian behaviour should continue to reveal persistent animosity to the Western outlook.

(天津新聞處倫敦電)對於東西兩方之對立，英國輿論已充分感及，猶以支持聯合國大會的美國之敵對為甚。蘇聯對於英國政策之攻擊並未將英國激怒至決定抗擊之步地，美蘇間尚有一線和解及調和之機會，英國政府當努力堅持不偏離過併除共產黨及其同情者外，民衆與社會都承認爲美蘇及民主生活忠實見見，倘蘇聯方面之行動仍對西方抱撫視之觀念，則必須喚起英國之感想與美國之感想實際協調。

(To Be Continued 未完)

英裁減國內軍力問題 下院亦有激辯 Reduction of Armed Forces Raised in Commons

關於此案並無商討或辯論。

希臘共黨黨員 被處極刑 Greek Communists Executed

關於此案並無商討或辯論。

聯大通過成立 新巴爾幹委員會 New Balkans Commission Voted

關於此案並無商討或辯論。

英國裁軍力尤其關於東方海軍之最 重要問題，於艾登提及報蘇聯於此一 問題之宣佈時，成為下院主導爭辯之點。

Mr. Eden declared that these

announcements that the Home

Fleet is to be cut to one cruiser

and four destroyers came as great shock.

It was intended to cut the Services to

supplement the industrial man-

power now, the Opposition must

have an assurance that such

reductions were temporary.

英國海軍隊長宣稱，將減為巡洋艦一艘，驅逐艦四艘，

並非指英國海軍之最

重要問題，於艾登提及報蘇聯於此一

問題之宣佈時，成為下院主導爭辯之點。

Mr. Eden declared that these

announcements that the Home

Fleet is to be cut to one cruiser

and four destroyers came as great shock.

It was intended to cut the Services to

supplement the industrial man-

power now, the Opposition must

have an assurance that such

reductions were temporary.

英國海軍隊長宣稱，將減為巡洋艦一

艘，驅逐艦四艘，

並非指英國海軍之最

重要問題，於艾登提及報蘇聯於此一

問題之宣佈時，成為下院主導爭辯之點。

Mr. Eden declared that these

announcements that the Home

Fleet is to be cut to one cruiser

and four destroyers came as great shock.

It was intended to cut the Services to

supplement the industrial man-

power now, the Opposition must

have an assurance that such

reductions were temporary.

英國海軍隊長宣稱，將減為巡洋艦一

艘，驅逐艦四艘，

並非指英國海軍之最

重要問題，於艾登提及報蘇聯於此一

問題之宣佈時，成為下院主導爭辯之點。

英國海軍隊長宣稱，將減為巡洋艦一

艘，驅逐艦四艘，

並非指英國海軍之最

重要問題，於艾登提及報蘇聯於此一

人類自傳 Man: An Autobiography

A condensation from the book by
George R. Stewart (續)

譯自「讀者文摘」

I think that it is. Although I can more easily imagine civilization destroyed than Man, still it sees no hardy growth. In spite of so much loose talk about its rises and falls, it has never been destroyed in the past. If by "a civilization" we mean merely something like the Assyrian or Roman empires, they have perished. But if we consider civilization to be the mass of such things as agriculture, metallurgy and social traditions—then civilization has never perished, and apparently no important part of it has ever been lost. Thus after even the most destructive war, my story would move on again with civilization at a more simple but still far from primitive level.

我以為是要繼續的。雖然我能够想像得毀滅比人類更為容易，然而文明的成長無非壯麗。雖然關於它的消長真會有這末多的泛論，但是它在過去是從未遭受毀滅的。如果我們認爲「文明」的意義僅是像亞述或羅馬帝國一樣的東西，那麼它們就早已毀滅了。但是如果我們認爲文明乃是農耕、金工以及社會傳統等類的大眾事物時……那麼，文明就永未會毀滅，而很可能的，它的重要部分是從未喪失的。因此即使經過最具有彈性的競爭之後，我的故事也會繼續向前行進，而且文明的進展將要更為簡單。

Assuming that civilization survives, I look forward not only toward more intricate and subtle machines but also toward a renewal of domestication. The Egyptians made a beginning with baboon, but slavery intervened. Now, I should think, the baboon and the language monkey should be taken in hand, first for such obvious work as fruit picking and window cleaning, later (when they have been rendered more sanitary) for dishwashing. Before long even the fishes of the sea may be herded like sheep, protected from their enemies and driven toward good pastures. Eventually the fruit trees may be pollinated by more efficient insects, and the soil may be made more fertile by especially bred bacteria and earthworms.

假設文明存在不亡，我就瞻望到未來的更為繁複精妙的機器並日趨於更為更新。埃及人被佛禪作了開始，但是奴隸制度出而即拂了它。現在我應該以為佛禪和亞洲長輩應該被人取到手中，首先令它們作的廢後，然後（當它們被弄得更潔淨些時）就讓它們來洗鱉子。不可以像羊羣一樣的被飼養，它們防禦敵人可能把它们趕到良好的牧地去。最後水藻可能利用有利的昆蟲傳布花粉，而且土壤更能促肥。

As to social changes—there have been so far only two social ideals such have existed along with civilization. One is the ancient king-and-slave pyramid; the other is modern democracy. History is with the first, but I am no great believer in history repeating itself. (At most, it repeats itself as a theme in repeated in music—with variations.) I think the problem is not solved as yet, one way or the other. There may be struggle for some time, and which one will be victorious in 100 or 500 years, I'm sure. I don't know. In the past the king-and-slave regime has taken over for one basic reason. As population overtook food supply, the dilemma was always the same.

我國鐵路建設五年計劃 China's Five-Year Railway Construction Plan

譯自 The China Weekly Review 十月號

Should all sink to a mere existence level, or should most people do that, and a few live better? The answer has always been the latter.

至於社會的變遷目前和文明並存的兩種社會觀念——一個就是古帝王與奴隸」的金字塔；另一個就是現代的民主政治。歷史是隨着第一個的，但是我不太相信它。我猜這個問題不論如何尚未解決。可能在相當時期之內會有爭奪，並且在一百或五百年以內那一方將要勝利，我確信我是不知道的。帝王與奴隸的佔有乃是因為人口過多爲了供給的緣故，竟激烈到高貴的婦女，都毫不退縮的放棄她們所說的虛偽的端正直樸而在公共招牌上貼起「徵夫」廣告來了。

有許多原因需要早修西北部的鐵路，西北和西南一帶有遠大的前途，許多中國的重工業和軍火工業必須要在這個區域內，在這塊地盤建設了新的工業機構，不久以後從國外購進重機械和設備時那樣發生運輸的嚴重問題，將大量的機械和裝備用公路運輸費用既多而且又慢，可是鐵路便能應付這種需要。

其次我們認爲我國必須從遠修某條的鐵路，以便能直接達到印度海岸，那麼假如有敵人封鎖了我們的東部海岸，我們仍然有通過印度海岸的一條路，可以作為和歐洲直接的交通和聯繫，在上次戰勝英國之後到印度海岸，那麼一旦敵人封鎖我東部海岸，那麼除了穿行那難以度過的駱峯外，便完全與國外斷絕了。

在德國的每一個城市裡，在商店外面或電車站口，都有標明信片那樣大的廣告，貼在招貼板上，婦女們在這些廣告上，寫明他們的姓名和地址，收費代爲佈置和發送的，那些妻女，或者單身的阿列

斯婚姻代理人，都謂寫「自願」第

二十二屆全國政協會議

第三次全國婦女代表大會

全國婦女聯合會

全國婦女聯合